

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 136

Edição 1363

1º de dezembro de 2014

(広報にしお 12月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P14

- Impostos deste mês **Vencimento: 25 de dezembro**
  - IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEISHISAN ZEI" ..... ⇒ 3ª parcela
  - Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ..... ⇒ 6ª parcela
  - Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ..... ⇒ 6ª parcela
  - Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ..... ⇒ 6ª parcela
  - Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ..... ⇒ 5ª parcela
  - Tarifa de esgotos (regiões com esgotos encanados)
    - "GUESUIDO JYUEKISHA FUTANKIN" ..... ⇒ 3ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

- População do município de Nishio (em 1º de novembro)
  - Total: 170,237 habitantes
    - Homens: 85,743 habitantes      Mulheres: 84,494 habitantes
  - Famílias: 59,750
- Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)
  - Mês de outubro... 68 casos
    - Feridos: 83 pessoas      Mortes: 1 pessoa
- Incêndios: Em outubro... 3 casos
- Chamadas de ambulância: Mês de outubro... 516 chamadas



三ヶ根山イルミネーション点灯中 - P7

## Iluminação do Monte Sangane (SANGANE SAN)

O Monte Sangane está decorado com iluminações. Queiram apreciar as iluminações, a paisagem noturna em colaboração com o brilho das estrelas.

Período de iluminação: Até 12 de janeiro

Entre 17h e 20h

Local de iluminação: Topo do monte da Linha do Horizonte de Sangane (SANGANE SAN SKYLINE)

Pedágio: ¥420 (automóveis comuns e pequeno porte)

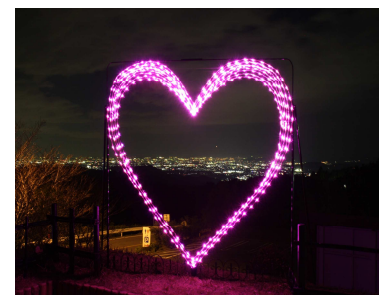
● Distribuição de presente no pedágio

Dias 7(dom), 14(dom), 21(dom) e 23(feriado) de dezembro, aos primeiros 200 automóveis que passar pelo pedágio. (apenas aos automóveis

comuns e de pequeno porte)

● Funcionará na noite de reveillon

O SANGANE SAN SKYLINE estará aberto na noite de reveillon, desde 23h do dia 31 de dezembro(qua) até 8h do dia 1º de janeiro(feriado)



Contatos: Associação de Turismo do município

(Setor de comércio e turismo/ 0563-65-2169)



# Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 - P11

Período de Inscrição: **3(qua) a 10(qua) de dezembro** \*Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: **1º fevereiro de 2015 (domingo)**

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	4º andar de 4 andares- 3DK Banheiro c/descarga	¥21,300 a ¥41,900	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	4º andar de 4 andares- 3DK Banheiro c/descarga	¥8,400 a ¥16,500	1 (comum)
Tetebashi Jyutaku (Muro-cho)	Térreo - 2K Banheiro c/descarga	¥4,000 a ¥7,800	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 17 de dezembro (qua) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal/Tel: 0563-65-2146



リサイクルプラザ情報-P14

**Objetos a serem leiloados:** Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º (segunda-feira) até 20(sábado)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 21 de dezembro(domingo) às 10:00

Data da entrega da mercadoria:

21/dezembro(domingo) até 25/dezembro(quinta-feira)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que ganhar no leilão

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

12月の献血-P12

## Doação de sangue (dezembro)

**Data/horário/local:**

▶24(qua) e 26(sex) de dezembro  
9:30 até 12:00 ou 13:00 até 16:00  
Prefeitura de Nishio

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos:

Setor de Bem-Estar Social- Tel:0563-65-2114



児童扶養手当法の改正 - P12

## Reforma da Lei do Auxílio Orfandade (pai/mãe solteiros, divorciados, viúvos entre outros)

Pessoas que estão criando filhos sem seu cônjuges ou parceiros, que não enquadram no auxílio orfandade devido ao benefício da aposentadoria. Quando a aposentadoria não atingir o valor do auxílio orfandade, poderão receber a diferença não atingida pelo auxílio orfandade, a partir de 1º de dezembro. Para receber esta diferença será necessário realizar os trâmites de solicitação.

Documentos necessários: documento que comprove o valor da aposentadoria que está recebendo atualmente.

Outros: O valor do Auxílio Orfandade, na data de 1º de dezembro está determinado em ¥9,680 até ¥41,020 mensais (dependendo do rendimento do beneficiário), por um filho. O valor pelo 2º filho está determinado em ¥5,000 mensais e a partir do 3º filho ¥3,000 mensais.

Contatos para mais informações: Setor de Assistência Infantil - responsável por auxílios

Tel: 0563-65-2109